

FESTO

Kurzbeschreibung
Brief description
Kort beskrivning



0904a
Original: de

Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen
Phone:
+49/711/347-0
www.festo.com

746 258

Hinweis, Note, Information

de Einbau und Inbetriebnahme nur von qualifiziertem Fachpersonal, gemäß Bedienungsanleitung.

en Fitting and commissioning to be carried out by qualified personnel only in accordance with the operating instructions.

sv Montering och idräfttagning får endast utföras av auktoriserad fackkunnig personal i enlighet med denna bruksanvisning.

Only for use in Class 2 Circuits

This device is intended to be used with a Class 2 power source or Class 2 transformer in accordance with UL1310 or UL1585.

As an alternative a LV/C (Limited Voltage/Current) power source with one of the following properties can be used:

- This device shall be used with a suitable isolating source such that the maximum open circuit voltage potential available to the product is not more than 24 V DC and the current is limited to a value not exceeding 8 amperes measured after 1 minute of operation.
- This device shall be used with a suitable isolating source in conjunction with a fuse in accordance with UL248. The fuse shall be rated max. 4 A and be installed in the 24 V DC power supply to the device in order to limit the available current.

In determining the acceptability of the combination, the following detail should be examined:

- These devices are intended and investigated for use with CP String from Festo Programmable controllers only.

Bild 1 / Fig. 1

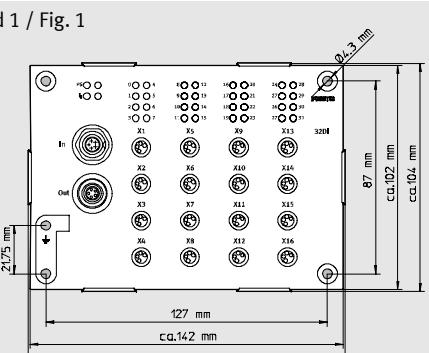
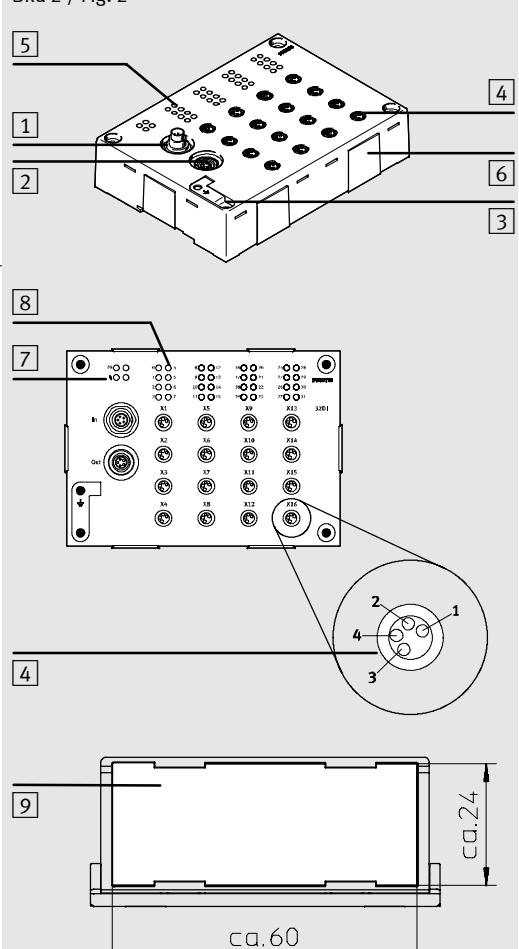


Bild 2 / Fig. 2



CPI-Modul CP-E32-M8-EL (32E) de

1 Funktion

Das CPI-Modul CP-E32-M8-EL ist ausschließlich bestimmt für den Einsatz an einem CP-Strang mit erweiterter Funktionalität (CPI-System) von Festo.
CPI-/CP-Module sind nur folgendermaßen zu benutzen:
- bestimmungsgemäß
- im Originalzustand, ohne eigenmächtige Veränderungen
- in technisch einwandfreiem Zustand
Das CPI-Modul CP-E32-M8-EL unterstützt CPI-Systeme mit erweiterter Funktionalität.

2 Anwendung

Es sind die angegebenen Grenzwerte für Temperaturen, elektrische Daten, Drehmomente usw. einzuhalten. Ausführliche Informationen finden Sie in der Beschreibung Typ P.BE-CPEA-CL... (Kombinierte Beschreibung für CP-CL und CP-EL-Module).

3 Einbau und Inbetriebnahme

Hinweis
Schalten Sie vor Installations- und Wartungsarbeiten folgendes aus:
- Druckluftversorgung
- Betriebs- und Lastspannungsversorgung.

- Befestigung des Moduls: Mit integrierter Hutschienenbefestigung (mit beigelegtem Befestigungs-Set) oder Wandmontage.
- Befestigung der Schilderträger [6]: An integrierten Aufstecknuten an Längs- und Schmalseite. Schilderträger [5] können Sie über die Teilenummer 547473 (Typ ASCF-H-E2) bestellen.

Wenn Sie in einem CP-Strang ein CPI-Modul einsetzen wollen gehen Sie wie folgt vor:

- CPI-Modul montieren.
- CP-Kabel anschließen.
- Spannungsversorgung am CPI-Master einschalten.
- Automatische Erkennung der Strangbelegung am CPI-Master mit SAVE-Taste oder DIL-Schalter durchführen. Beachten Sie die Anwenderdokumentation des Masters.
- CPI-Master neu starten (Power OFF/ON).

Bild 1 zeigt die Modulmaße. Die Höhe des Moduls beträgt ca. 30 mm.

Bild 2 zeigt die Anschlüsse des Moduls CP-E32-M8-EL:

Bild 2	Anschluss	Pinbelegung
[1]	CPI In (M9, Stecker, 5 polig)	-
[2]	CPI Out (M9, Buchse, 5 polig)	-
[3]	Erdung	FE
[4]	Sensor (16x M8, Buchse, 4 polig)	Pin 1: +24VDC Pin 2: Eingang Ex+1 Pin 3: 0 V Pin 4: Eingang Ex

4 Diagnose über LEDs [5]

Das CPI-Modul CP-E32-M8-EL ist mit einer Moduldiagnose und kanalweiser Überwachung der Sensorspannung ausgestattet.

LED	Betriebszustand und Fehleranzeige
PS (grün)	Anzeige CPI-Kommunikationsstatus (Betriebsspannungsversorgung, Pin 1) leuchtet: Kommunikation OK blinkt: Unterspannung aus: Betriebsspannung liegt nicht an
0...31 (grün)	Kanalweise Anzeige (32x) Status der Eingänge [8] leuchtet: Signaleingang aus: kein Signaleingang
↳ (rot)	Modulweise Anzeige (1x) von Kurzschluss/Überlast leuchtet: Kurzschluss/Überlast aus: kein Kurzschluss/Überlast

5 Technische Daten

Bezeichnung	Erläuterung/Werte
Digitale Eingänge	32 Eingänge nach IEC 61131 Type 2, PNP
Potenzialtrennung	- zwischen Kanälen - zwischen CPI-System
Logik-Stromaufnahme über CPI-System	max. 75 mA bei 24 V
Max. kapazitive Belastung Sensorversorgung	500 µF bei min. 1,35 A
Kurzschlusschutz Sensorversorgung	Ja, elektronisch
Anprechschwelle	≥ 1,4 A, träge
Autom. Spannungswiederkehr nach Kurzschluss/Überlast	nein
Schutzart (Steckverbinder gesteckt oder mit Schutzkappe)	IP65 nach EN 60529
Schutz gegen elektrischen Schlag (direktes und indirektes Berühren nach IEC/DIN EN 60204-1)	durch PELV-Stromkreis
Elektromagnetische Verträglichkeit - EMC Störaussendung - EMC Störfestigkeit	siehe Konformitätserklärung → www.festo.com
Schwingung und Schock	geprüft nach IEC / EN 60068 Teil 2-6 und 2-27
Zulässige Umgebungstemperatur - Betrieb - Lagerung	-5 ... +50 °C -20 ... +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	95 % bei 40 °C, nicht kondensierend
Erdung (FE)	über Hutschienenbefestigung mittels Klemme (Befestigungsset beilegnd)
- bei Wandmontage	über Erdungsanschlussblech mit Erdungskabel

CPI module CP-E32-M8-EL (32I) en

1 Function

CPI module CP-E32-M8-EL is intended exclusively for use on a CP string from Festo.
CPI-/CP-modules may only be used as follows:
- as designated
- without any modifications by the user.
- in faultless technical condition
CPI module CP-E32-M8-EL supports CPI systems with extended functions.

2 Application

The maximum values specified for temperatures, electrical data, torques etc. must be observed. Detailed information can be found in the manual type P.BE-CPEA-CL... (combined manual for CP-CL and CP-EL modules).

3 Installation and commissioning

Note
Before carrying out installation and maintenance work, switch off the following:
- the compressed air supply
- the operating and load voltage supplies.

- Fastening the module With integrated hat rail fastening (with fastening set supplied) or wall fitting.
- Fastening the inscription plate [6]: Onto integrated clip-in grooves on the long and narrow sides. Inscription plates [5] can be ordered under part number 547473 (type ASCF-H-E2).

If you wish to insert a CPI module in a CP string proceed as follows:

- Fit the CPI module.
- Connect the CP cable.
- Switch on the power supply on the CPI master.
- Carry out automatic recognition of the string assignment on the CPI master with the SAVE button or with the DIL switch. Observe the instructions in the user documentation for the master.
- Start the CPI master again (Power OFF/ON).

Fig. 1 shows the module dimensions. The module is approx. 30 mm high.

Fig. 2 shows the connections of module CP-E32-M8-EL:

Fig. 2	Connection	Pin assignment
[1]	CPI In (M9, plug, 5-pin)	-
[2]	CPI Out (M9, socket, 5-pin)	-
[3]	Earthing	FE
[4]	Sensor (16x M8, socket, 4-pin)	Pin 1: +24 VDC Pin 2: Input Ex+1 Pin 3: 0 V Pin 4: Input Ex

4 Diagnosis via LEDs [5]

CPI module CP-E32-M8-EL enables group diagnosis and group monitoring of the sensor voltage.

LED	Operating status and fault display
PS (grün)	Display of CPI communication status (operating voltage supply, pin 1) lights up: Communication OK flashes: Undervoltage out: Operating voltage not applied
0...31 (grün)	Channel-by-channel display (32x) of the status of the inputs [8] lights up: Signal input out: No signal input
↳ (rot)	Module-by-module display (1x) of short circuit/overload [7] lights up: Short circuit/overload [7] out: No short circuit/overload

5 Technical specifications

Description	Explanation/values
Digital inputs	32 inputs as per IEC 61131 Type 2, PNP
Electrical isolation	No
Logic current consumption via CPI system	max. 75 mA at 24 V
Max. capacitive loading of sensor supply	500 µF at min. 1.35 A
Short circuit protection Sensor supply	Yes, electronic
Response threshold	≥ 1.4 A, slow-blowing
Automatic Voltage return after short circuit/overload	No
Protection type (plug connector inserted or with protective cap)	IP65 as per EN 60529
Protection against electric shock (direct and indirect contact as per IEC/DIN EN 60204-1)	by means of a PELV circuit
Electromagnetic compatibility - EMC interference emission - EMC resistance to interference	See declaration of conformity → www.festo.com
Vibration and shock	tested as per IEC / EN 60068 part 2-6 and 2-27
Permitted ambient temperature - Operation - Storage	-5 ... +50 °C -20 ... +70 °C
Relative air humidity	95 % at 40 °C, non-condensing
Earth (FE)	with hat rail fastening by means of terminal (fastening set supplied)
- bei Wandmontage	via earthing plate with earthing cable

CPI-modulen CP-E32-M8-EL sv

1 Funktion

CPI-modulen CP-E32-M8-EL är endast avsedd för användning på en CP-sträng med utökad funktion (CPI-system) från Festo. CPI-/CP-moduler ska endast användas:
- enligt gällande bestämmelser
- i originalskick utan egna förändringar
- i tekniskt felfritt skick.
CPI-modulen CP-E32-M8-EL stödjer CPI-system med utökade funktioner.

2 Användning

Angivna gränsvärden för temperatur, elektrisk data, vridmoment etc. ska beaktas. Utförlig information finns i manuallen typ P.BE-CPEA-CL... (kombinerad beskrivning för CP-CL- och CP-EL-moduler).

3 Montering och idräfttagning

Note
Innan installations- och underhållsarbeten påbörjas ska följande kopplas från:
- Tryckluftsmatning
- Matnings- och lastspänningsförsörjning

- Fastsättningen av modulen: Med integrerat reläskäfaste (med bifogat monteringssett) eller väggmontering.
- Skylthållarfäste [6]: På integrerade insticksspår på längssidan och smalsidan. Skylthållare [5] kan beställas med artikelnr 547473 (typ ASCF-H-E2).

Gör så här om du vill sätta in en CPI-modul i en CP-sträng:

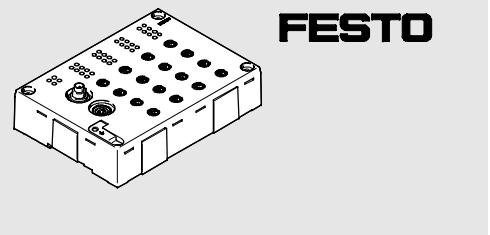
- Montera CPI-modulen.
- Anslut CPI-kabeln.
- Koppla till spänningsförsörjningen till CPI-mastern.
- Utför automatisk registrering av strängschemat på CPI-mastern med knappen SAVE eller DIL-omkopplare. Följ manuallen för mastern.
- Starta om CPI-mastern (Power OFF/ON).

Bild 1 visar modulmåttet. Modulhöjden är ca 30 mm.

Bild 2 visar anslutningarna till modulen CP-E32-M8-EL:

Bild 2	Anslutning	Kontaktkonfiguration

<tbl_r cells="3" ix="3" maxcspan="1" maxrspan="1" usedcols="



Breve descripción
Brève description
Descrizione breve



Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen
Phone:
+49/711/347-0
www.festo.com

0904a

Original: de

746 258

Importante, Nota, Nota

es El montaje y la puesta en funcionamiento, debe llevarse a cabo exclusivamente por personal cualificado y siguiendo las instrucciones de utilización.

fr Montage et mise en service uniquement par du personnel agréé, conformément aux instructions d'utilisation.

it Montaggio e messa in funzione devono essere effettuati da personale specializzato ed autorizzato in conformità alle istruzioni per l'uso.

Only for use in Class 2 Circuits

This device is intended to be used with a Class 2 power source or Class 2 transformer in accordance with UL1310 or UL1585.

As an alternative a LV/C (Limited Voltage/Current) power source with one of the following properties can be used:

- This device shall be used with a suitable isolating source such that the maximum open circuit voltage potential available to the product is not more than 24 V DC and the current is limited to a value not exceeding 8 amperes measured after 1 minute of operation.
- This device shall be used with a suitable isolating source in conjunction with a fuse in accordance with UL248. The fuse shall be rated max. 4 A and be installed in the 24 V DC power supply to the device in order to limit the available current.

In determining the acceptability of the combination, the following detail should be examined:

- These devices are intended and investigated for use with CP String from Festo Programmable controllers only.

Fig. 1

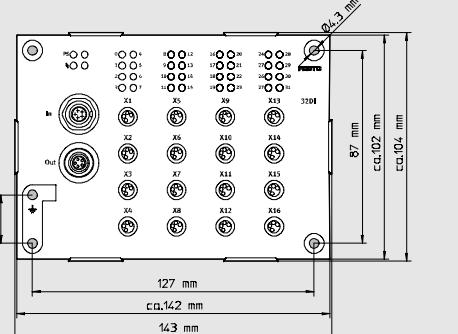
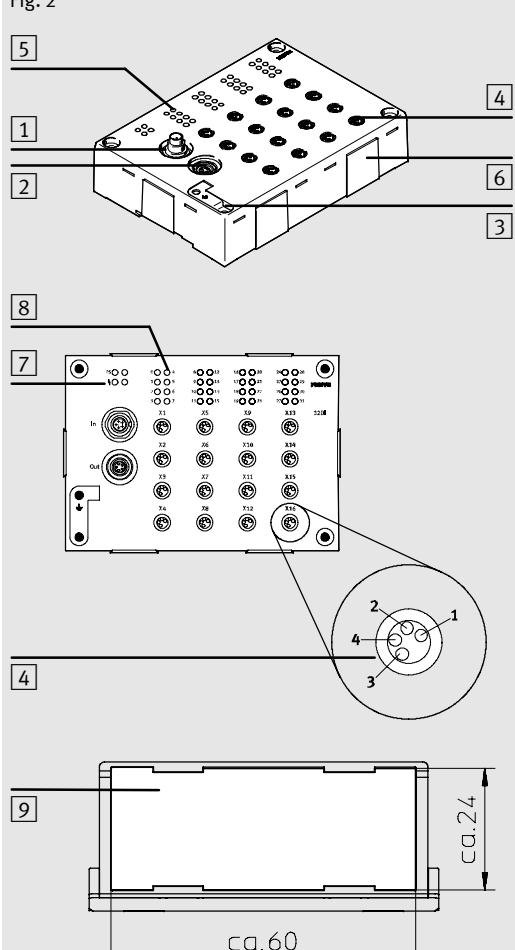


Fig. 2



Módulo CPI CP-E32-M8-EL es

1 Función

El módulo CPI CP-E32-M8-EL ha sido diseñado exclusivamente para su aplicación en un ramal CP de Festo con funciones ampliadas (sistema CPI), igualmente de Festo. Los módulos CPI/CP sólo pueden utilizarse como se indica a continuación:

- conforme a lo previsto
- en su estado original: sin modificaciones no autorizadas
- en perfectas condiciones técnicas

El módulo CPI CP-E32-M8-EL soporta sistemas CPI con funciones ampliadas.

2 Aplicación

Se han de respetar los valores límite indicados para temperaturas, datos eléctricos, pares de apriete, etc. Encontrará información detallada en la descripción.
Tipo P.BE-CPEA-CL... (descripción combinada para CP-CL y módulos CP-EL).

3 Montaje y puesta a punto

→ Importante:
Antes de realizar trabajos de instalación y mantenimiento, es preciso desconectar lo siguiente:

- Alimentación de aire comprimido
- Alimentación de la tensión de carga y de servicio.

- Fijación del módulo: con fijación en perfil DIN integrada (con juego de fijaciones suministrado) o montaje mural.
- Fijación del portaequetas [6]: a las ranuras de sujeción integradas en los lados longitudinal y estrecho. Se puede pedir el portaequetas [9] indicando la referencia 547473 (tipo ASCF-H-E2).

Para instalar un módulo CPI en un ramal CP, proceda de la siguiente forma:

- Monte el módulo CPI.
- Conecte el cable CP.
- Conecte la alimentación al máster CPI.
- Lleve a cabo un reconocimiento automático de afectación de los ramales en el máster CPI con la tecla SAVE o el interruptor DIL. Tenga en cuenta el manual del máster.
- Reinicie el máster CPI (Power OFF/ON).

La figura 1 muestra las medidas del módulo. La altura del módulo es de aprox. 30 mm.

La figura 2 muestra las conexiones del módulo CP-E32-M8-EL:

Fig. 2	Conexión	Asignación de pines
[1]	CPI In (M9, clavija, de 5 contactos)	-
[2]	CPI Out (M9, casquillo, de 5 contactos)	-
[3]	Puesta a tierra	FE
[4]	Actuador (16x M8, casquillo, de 4 contactos)	Pin 1: +24 V DC Pin 2: Entrada Ex+1 Pin 3: 0 V Pin 4: Entrada Ex

4 Diagnóstico mediante LEDs [5]

El módulo CPI CP-E32-M8-EL está provisto de un diagnóstico por módulos y de supervisión canal por canal de la tensión del sensor.

LED	Estado operativo e indicación de errores
PS (verde)	Visualización del estado de la comunicación del CPI (alimentación de la tensión de servicio, Pin 1) Encendido: comunicación correcta Párpadea: sub tensión Apagado: ausencia de la tensión de alimentación
0...31 (verde)	Visualización canal por canal (32x) del estado de las entradas [8] Encendido: entrada de señales Apagado: no hay entrada de señales
↳ (rojo)	Visualización módulo por módulo (1x) de cortocircuito/sobrecarga [7] Encendido: cortocircuito/sobrecarga Apagado: no hay cortocircuito/sobrecarga

5 Datos técnicos

Designación	Explicación/valores
Entradas digitales	32 entradas según IEC 61131 Tipo 2, PNP
Separación de potencial	- entre canales - entre sistemas CPI
Consumo de corriente de lógica en el sistema CPI	máx. 75 mA con 24 V
Carga máx. capacitiva de la alimentación del sensor	500 µF con mín. 1,35 A
Protección contra cortocircuitos	sí (electrónica)
Alimentación del sensor	
Umbral de respuesta	≥ 1,4 A de acción lenta
Restablecimiento automático de la tensión tras cortocircuito/sobrecarga	no
Grado de protección (conector enchufable conectado o con tapa protectora)	IP65 según EN 60529
Protección contra descarga eléctrica (contacto directo e indirecto según IEC/DIN EN 60204-1)	por medio de circuito eléctrico PELV
Compatibilidad electromagnética	- Emisión de perturbaciones CEM - Resistencia a interferencias EMC
Vibraciones y choques	válido según IEC / EN 60068 Parte 2-6 y 2-27
Temperatura ambiente permitida	- Funcionamiento - Almacenamiento
Humedad relativa	95 % a 40 °C, sin condensación
Puesta a tierra (FE)	- en caso de perfil DIN - en caso de montaje mural

Module CPI CP-E32-M8-EL fr

1 Fonction

Le module CPI CP-E32-M8-EL est destiné exclusivement à une installation sur une branche CP de Festo avec fonctionnalité étendue. Utilisez les modules CPI/CP uniquement de la façon suivante :

- conformément à l'usage prévu,
- dans leur état d'origine sans modifications non autorisées,
- dans un état technique irréprochable.

Le module CPI CP-E32-M8-EL prend en charge les systèmes CPI disposant de fonctions étendues.

2 Application

Respectez toujours les valeurs limites de température, de données électriques, de couples, etc. indiquées. Vous trouverez des informations complètes dans la description.

Type P.BE-CPEA-CL... (description combinée pour CP-CL y módulos CP-EL).

3 Montage et mise en service

→ Nota:
Avant toute intervention d'installation ou de maintenance, coupez :

- L'alimentation pneumatique
- L'alimentation en tension de service et en tension sous charge.

- Fixation du module : avec fixation sur rail intégrée (avec kit de fixation fourni) ou montage mural.
- Fixation du porte-étiquette [6] : au niveau des rainures emboîtables sur le côté longitudinal et sur le côté étroit. Vous pouvez commander le porte-étiquette [9] à l'aide de la référence 547473 (type ASCF-H-E2).

Si vous souhaitez installer un module CPI sur une branche CP, procédez de la façon suivante :

- Montez le module CPI.
- Raccordez le câble CP.
- Mettez l'alimentation électrique au niveau du maître CPI sous tension.
- Effectuez une reconnaissance automatique de l'affectation des branches sur le maître CPI à l'aide de la touche SAVE ou du micro-interrupteur DIL. Respectez la notice d'utilisation du maître.
- Redémarrez le maître CPI (Power OFF/ON).

La fig. 1 indique les dimensions du module. Le module a une hauteur d'environ 30 mm.

La fig. 2 indique les branchements du module CP-E32-M8-EL :

Fig. 2	Branchements	Affectation des broches
[1]	CPI In (M9, connecteur mâle, à 5 pôles)	-
[2]	CPI Out (M9, borne de raccordement, à 5 pôles)	-
[3]	Mise à la terre	FE (terre fonctionnelle)
[4]	Capteur (16x M8, borne de raccordement, à 4 pôles)	Broche 1 : +24 V CC Broche 2 : Entrée Ex+1 Broche 3 : 0 V Broche 4 : Entrée Ex

4 Diagnostic à l'aide des LED [5]

Le module CP CP-E32-M8-EL est équipé d'un diagnostic du module et d'une surveillance par canal de la tension des capteurs.

LED	Régime et affichage d'erreur
PS (vert)	Affichage état de communication CPI (alimentation de la tension de service, Pin 1) allumée : communication OK clignotante : tension basse éteinte : absence de tension d'alimentation
0...31 (vert)	Affichage par canal (32x) état des entrées [8] allumée : entrée éteinte : pas d'entrée
↳ (rouge)	Affichage par module (1x) de courts-circuits/surcharges [7] allumée : court-circuit/surcharge éteinte : aucun court-circuit/aucune surcharge

5 Caractéristiques techniques

Désignation	Explications/valeurs
Entrées TOR	32 entrées selon IEC 61131 type 2 PNP
Séparation de potentiel	- entre canaux - entre systèmes CPI
Consommation logique par système CPI	75 mA max. à 24 V
Mise sous charge capacitive max. alimentation des capteurs	500 µF à 1,35 A min.
Protection contre les courts-circuits	oui, électronique
Alimentation des capteurs	
Seuil de réponse	≥ 1,4 A, retardé
Rétablissement automat. de la tension après court-circuit/surcharge	non
Indice de protection (connecteur enfilé ou avec capuchon de protection)	IP65 selon EN 60529
Protection contre les scories électriques (contact direct et indirect selon CEI/DIN EN 60204-1)	par un circuit électrique TBTS
Compatibilité électromagnétique	Voir déclaration de conformité → www.festo.com
- Emission de perturbations CEM - Immunité aux perturbations CEM	
Tenue aux vibrations et aux chocs	contrôlée selon IEC / EN 60068 parties 2-6 et 2-27
Température ambiante admissible	- Exploitation - Stockage
-5 ... +50 °C -20 ... +70 °C	
Humidité relative	95 % à 40 °C, sans condensation
Mise à la terre (FE)	
- pour rail symétrique	par fixation sur rail au moyen de bornes (kit de fixation fourni)
- pour montage sur panneau	par tôle de borne de terre avec câble de terre

Modulo CPI CP-E32-M8-EL it

1 Funzione

Il modulo CPI CP-E32-M8-EL è stato realizzato solo per l'utilizzo su una linea CP Festo con funzionalità ampliata (sistema CPI). Utilizzare i moduli CPI/CP solo nel modo seguente:

- per gli usi consentiti
- nello stato originale, senza apportare modifiche arbitrarie
- in condizioni tecnicamente perfette

Il modulo CPI CP-E32-M8-EL supporta i sistemi CPI con funzionalità ampliata.

2 Applicazione

Attenersi ai valori limite indicati per temperature, dati elettrici, momento di coppia ecc. Informazioni dettagliate sono riportate nella descrizione dei moduli tipo PBE-CPEA-CL... (descrizione completa per i moduli CP-CL e CP-EL).

3 Montaggio e messa in servizio

→ Nota:
Prima di eseguire le operazioni di installazione e manutenzione, disattivare quanto segue:

- Alimentazione di aria compressa
- Alimentazione della tensione d'esercizio e di carico.

- Fissaggio del modulo: con fissaggio su guida profilata integrato (con kit di fissaggio allegato) oppure montaggio a parete.
- Fissaggio dei portaequette [6]: nelle scanalature integrate sul lato lungo e su quello corto. I portaequette [9] possono essere ordinati con il codice prodotto 547473 (tipo ASCF-H-E2).